

EVC 1000 Art. 4068

D	Betriebsanleitung Elektro-Vertikutierer	CZ	Návod k použití Elektrický vertikutátor
GB	Operating Instructions Electric Aerator	SK	Návod na použitie Elektrický vertikutátor
F	Mode d'emploi Scarificateur électrique	GR	Οδηγίες χρήσεως Ηλεκτρικός αναμοχλευτής
NL	Instructies voor gebruik Elektrische verticuteermachine	RUS	Инструкция по эксплуатации Аэратор электрический
S	Bruksanvisning Elektrisk Vertikalskärare	SLO	Navodilo za uporabo Električni rahljalnik
DK	Brugsanvisning Elektrisk vertikalskærer	HR	Upute za uporabu Električni prozračivač
FIN	Käyttöohje Sähkökäyttöinen pystyleikkuri	SRB	Uputstvo za upotrebu Električni vertikalator
N	Bruksanvisning Elektrisk vertikalskjærer	UA	Інструкція з експлуатації Аератор електричний
I	Istruzioni per l'uso Scarificatore elettrico	RO	Instrucțiuni de utilizare Aerator / afânător electric
E	Manual de instrucciones Aireador eléctrico	TR	Kullanım Klavuzu Elektro-Çim Havalandırma
P	Instruções de utilização Escarificador de relva eléctrico	BG	Инструкция за експлоатация Електрически аератор за трева
PL	Instrukcja obsługi Elektryczny wertykulator	AL	Manual përdorimi Elektro-Ajrosës
H	Használati útmutató Elektromos mélyszellőztető	EST	Kasutusjuhend Electric muruõhutaja
		LT	Ekspluatavimo instrukcija Elektrinis vejos aeratorius
		LV	Lietošanas instrukcija Elektriskais zālāju aerators

GARDENA Aerator/afânător electric EVC 1000



Acesta este traducerea instrucțiunilor de utilizare originale din limba germană. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să respectați indicațiile cuprinse. Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare, vă familiarizați cu aeratorul / afânătorul electric, cu folosirea lui corectă și cu instrucțiunile de siguranță.



Din motive de siguranță, este interzisă utilizarea aeratorului electric de către copii și tinerii sub 16 ani precum și de către persoanele care nu s-au familiarizat cu acest manual de instrucțiuni. Persoanelor cu capacități fizice și psihice limitate le este permisă utilizarea produsului doar dacă sunt supravegheate și instruite de o persoană competentă. Copii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul. Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

→ Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare.

Cuprins

1. Domeniul de utilizare al aeratorului / afânătorului electric GARDENA	171
2. Instrucțiuni de siguranță	171
3. Funcționarea	173
4. Montajul	174
5. Operarea	174
6. Întreținerea	175
7. Remedierea defecțiunilor	176
8. Scoaterea din funcțiune	177
9. Accesorii livrabile	178
10. Date tehnice	178
11. Service / Garanție	178

1. Domeniul de utilizare al aeratorului / afânătorului electric

Domeniul de aplicație specificat

Aeratorul / afânătorul electric GARDENA EVC 1000 este destinat aerării / afânării suprafețelor cu gazon și iarbă din grădina privată sau de hobby, însă nu este destinat pentru utilizarea în parcuri publice, arene sportive, pe străzi și în agricultură și silvicultură. Respectarea instrucțiunilor de utilizare GARDENA atașate reprezintă premisa pentru utilizarea regulamentară a aeratorului / afânătorului electric.

De respectat



Din cauza pericolului de vătămare corporală, aeratorul / afânătorul electric GARDENA nu se va utiliza pentru tăierea tufelor, gardurilor vii și a tufișurilor. În mod suplimentar, aeratorul / afânătorul electric nu se va utiliza pentru nivelarea denivelărilor terenului.

2. Instrucțiuni de siguranță

→ Respectați instrucțiunile de siguranță la aerare / afânare.



ATENȚIE !

→ Înainte de punerea în funcțiune, citiți instrucțiunile de funcționare.



PERICOL !

Vătămare corporală !

→ Este interzis accesul terților în zona de acțiune.



Pericol de accidentare datorită dinților ascuțiți!

- Înainte de întreținere sau în cazul avarierii cablului de alimentare scoateți ștecărul din priză.
- Păstrați distanța dintre cablul de alimentare și aerator / afânător.

Verificări înainte de fiecare utilizare:

- Înainte de fiecare utilizare, efectuați o inspecție vizuală a aeratorului / afânătorului.
- Nu folosiți aeratorul / afânătorul, dacă dispozitivele de siguranță (mânerul de pornire, blocajul pornirii, clapeta finală, carcasa) sunt avariate sau uzate.
- Nu scoateți niciodată din funcțiune dispozitivele de siguranță.
- Asigurați-vă că toate piulițele și șuruburile sunt strânse și aeratorul / afânătorul este în stare de lucru sigură.

Din motive de siguranță, piesele uzate și defecte trebuie înlocuite de către GARDENA Service sau de către un comerciant de specialitate autorizat.

- Înainte de începerea lucrului, verificați suprafața de lucru.
- În timpul lucrului, atenție la corpurile străine (ex. pietre, crengi, șnururi) și la nevoie îndepărtați-le.

Utilizarea / răspunderea:



PERICOL DE ACCIDENTARE !

Aeratorul / afânătorul poate cauza accidentări serioase!

- **Țineți la distanță mâinile și picioarele de cilindrul aeratorului / afânătorului.**

Dumneavoastră răspundeți de siguranța în zona de lucru.

- Utilizați aeratorul / afânătorul exclusiv în scopul de utilizare menționat în aceste instrucțiuni de utilizare.
- Lucrați doar în condiții de vizibilitate suficientă.
- În timpul operării, nu răsturnați aparatul și nu ridicați clapeta din spate.
- Familiarizați-vă cu mediul înconjurător și aveți grijă la posibilele pericole, pe care nu le puteți auzi din cauza zgomotului motorului.

- Purtați încălțăminte stabilă și pantaloni lungi pentru protecția picioarelor dumneavoastră.
- Păstrați o distanță suficientă între picioare și uneltele de lucru.
- Aveți grijă să nu se afle alte persoane (în special copii) sau animale în apropierea zonei de lucru.
- Conduceți aeratorul / afânătorul doar la pas.
- Poziția de lucru: în timpul lucrului, asigurați-vă întotdeauna o poziție sigură și stabilă.
- Fiți deosebit de atent când schimbați direcția de deplasare în pantă.

Atenție la deplasarea înapoi. Pericol de împiedicare!

- Nu utilizați aeratorul / afânătorul în timpul ploii sau într-un mediu umed.
- Nu lucrați cu aeratorul / afânătorul direct lângă piscină sau iazurile de grădină.
- Vă rugăm să respectați orele de liniște din comunitatea dumneavoastră!

Siguranța electrică:

- Țineți cablul de alimentare la distanță de cilindrul aeratorului / afânătorului!
- Cablul de alimentare trebuie verificat regulat pentru a constata eventualele semne de avariere sau îmbătrânire.
- În cazul avarierii cablului de alimentare sau a prelungitorului, scoateți imediat ștecărul din priză. Nu atingeți în niciun caz cablul de alimentare înainte de a scoate ștecărul din priză.

Priza de alimentare a unui cablu prelungitor trebuie să fie protejată împotriva stropirii sau dozele de alimentare trebuie să fie din cauciuc sau îmbrăcate în cauciuc.

Cablurile prelungitoare trebuie să îndeplinească cerințele normei DIN VDE 0620.

- Utilizați doar cabluri prelungitoare admise cu un diametru suficient de mare.

- Întrebați un specialist electrician.

Se vor utiliza mijloace de prindere pentru cablurile de alimentare.

Recomandăm utilizarea unui comutator de protecție contra curenților vagabonzi cu un curent vagabond nominal de ≤ 30 mA.

Pentru Elveția, utilizarea unui întrerupător cu protecție contra curenților vagabonzi este obligatorie.

Înteruperea lucrului:

Nu lăsați aeratorul / afânătorul niciodată nesupravegheat la locul de muncă.

- În cazul în care întrerupeți lucrul, vă rugăm să depozitați aeratorul / afânătorul într-un loc sigur și să scoateți ștecărul din priză!
- În cazul în care întrerupeți lucrul pentru a vă dedica altui domeniu de lucru, opriți aeratorul / afânătorul în timp ce vă ocupați de acel lucru și așezați pârgăria de compensare a uzurii în poziția de transport.

Dacă în timpul utilizării aeratorului / afânătorului întâlniți o piedică:

1. Opriți aeratorul / afânătorul.
2. Îndepărtați piedica.
3. Verificați aeratorul / afânătorul pentru a constata eventualele avarii și la nevoie dispuneți repararea acestuia.

3. Funcționarea

Aerarea / afânarea corectă:

Aeratorul / afânătorul se poate utiliza pentru îndepărtarea împăslirilor și în cazul creșterii de mușchi în gazon precum și pentru separarea buruienilor cu rădăcini de suprafață.

Pentru a avea un gazon îngrijit, vă recomandăm aerarea / afânarea gazonului de 2 ori pe an primăvara și toamna.

→ Mai întâi tundeți gazonul la lungimea dorită. *Acest lucru este de recomandat în cazul gazonului foarte mare (după concediu).*

Recomandare: Cu cât gazonul este tuns mai scurt, cu atât mai bine se poate aera / afâna, cu atât mai puțin se suprasolicită aparatul și cu atât mai lungă este durata de viață a cilindrului aeratorului / afânătorului.

Dacă se stă prea mult cu aparatul în funcțiune în același loc sau dacă se aerează / afânează când pământul este umed sau prea uscat, se poate deteriora iarba.

→ Pentru un rezultat curat, conduceți aeratorul / afânătorul cu viteză adaptată și în culoare pe cât posibil de drepte.

Pentru o aerare / afânare fără goluri, culoarele trebuie să se atingă.

→ Conduceți întotdeauna aparatul în ritm regulat, în funcție de natura solului.

→ La lucrul în pantă, deplasați-vă întotdeauna transversal pe pantă și asigurați-vă stabilitatea. Nu lucrați în pantă exagerat de înclinată.

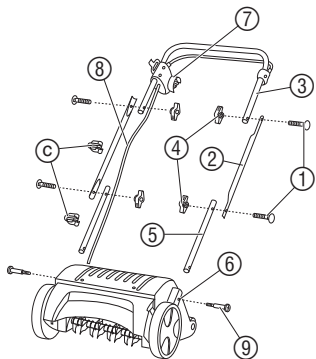
Pericol de împiedicare!

Atenție deosebită la deplasarea înapoi și la tragerea aeratorului / afânătorului.

La aerarea / afânarea suprafețelor acoperite puternic cu mușchi, se recomandă semănarea ulterioară a unor noi semințe de gazon. Astfel se poate regenera mai rapid suprafața gazonului suprimată de mușchi.

4. Montajul

Montarea barei:



→ Nu solicitați cablul de alimentare ⑧ prin tragere în timpul montării.

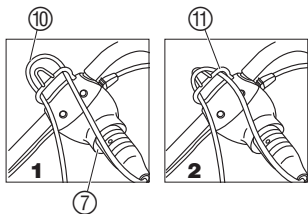
1. Introduceți cele două bare inferioare ⑤ (cu gaura rotundă în capăt) în prizele carcasei motorului ⑥ și strângeți-le cu șurubul în cruce ①.
2. Introduceți două șuruburi ① din exterior în găurile celor două bare mijlocii ② și strângeți-le cu două piulițe-flutute ④ de barele inferioare ⑤.
3. Cu alte două șuruburi ① și piulițe-flutute ④, înșurubați bara superioară cu etrier de pornire ③ cu barele mijlocii ②. *Bara este asamblată.*

Atenție! Montați bara superioară cu etrierul de pornire ③ astfel, încât ștecărul ⑦ cu cablul de alimentare ⑧ să fie pe partea dreaptă (în direcția de deplasare) (vezi imag.).

4. Fixați cablul de alimentare ⑧ cu cele două cleme pentru cablu C de bară.

5. Operarea

Conectarea cablului prelungitor:



Pornirea aeratorului / afânătorului:



Pericol de accidentare dacă aeratorul / afânătorul nu se oprește singur!

→ Nu îndepărtați dispozitivele de siguranță ale aeratorului / afânătorului și nu le șunțați (ex. prin legarea etrierului de pornire la bara superioară)!

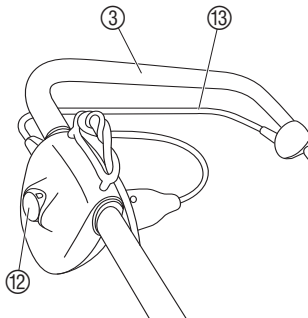


PERICOL! Cilindrul aeratorului / afânătorului rulează în continuare după oprirea aparatului:

→ Nu ridicăți, răsturnați sau cărați aeratorul / afânătorul **niciodată** cu motorul pornit!

→ Nu porniți niciodată pe suport tare (ex. asfalt).

→ Respectați întotdeauna distanța de siguranță dată de mânerul de ghidaj dintre cilindrul aeratorului / afânătorului și utilizator.



1. Așezați aeratorul / afânătorul pe o suprafață plană a gazonului.
2. Țineți apăsat blocatorul ⑫ și trageți etrierul de pornire ⑬ de la bara superioară ③. *Aeratorul / afânătorul pornește.*
3. Eliberați blocatorul ⑫.

Cablul prelungitor ⑩ trebuie condus în timpul aerării / afânării întotdeauna în direcția de lucru lateral față de suprafața de

prelucrat. Lucrați întotdeauna în direcția opusă cablului de alimentare.

Protecția la blocare: Când se blochează cilindrul aeratorului / afânătorului, de ex. din cauza unui corp străin, eliberați imediat etrierul de pornire. Dacă blocajul durează mai mult de 10 secunde, fără ca etrierul de pornire să fie eliberat, se declanșează protecția la blocare. În acest caz, eliberați imediat etrierul de pornire. După o perioadă de răcire de cca. 1 minut, se poate reporni aeratorul / afânătorul.



PERICOL DE ACCIDENTARE !

Dacă se declanșează protecția la blocare și arcu de pornire rămâne tras, aeratorul / afânătorul repornește automat după cca. un minut.

6. Întreținerea



PERICOL ! Accidentare datorată cilindrului aeratorului / afânătorului !

- Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere, scoateți ștecărul din priză și așteptați oprirea cilindrului aeratorului / afânătorului.
- În timpul lucrărilor de întreținere, purtați mănuși de lucru.

Curățarea aeratorului / afânătorului:

Aeratorul / afânătorul se va curăța după fiecare utilizare.



Pericol de accidentare a persoanelor și de avariere a obiectelor !

- Nu curățați aeratorul / afânătorul sub apă curentă (în special sub mare presiune).
- Nu utilizați obiecte dure sau ascuțite pentru curățarea aeratorului / afânătorului.

Reglarea compensării uzurii:

→ Îndepărtați de pe roți, tăvălug și carcasă depunerile și resturile din timpul aerării / afânării.

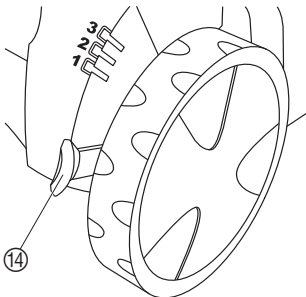
Aeratorul / afânătorul este supus unei uzuri datorate utilizării. Cu cât utilizarea este mai intensivă, cu atât mai mare este uzura cuțitelor. Solurile foarte dure, resp. foarte uscate, sporesc uzura, la fel ca și solicitarea exagerată a aeratorului / afânătorului.

Dacă rezultatul lucrului se înrăutățește din cauza uzurii cuțitelor, se poate regla cilindrul aeratorului / afânătorului de 2 ori.

Cilindrul aeratorului / afânătorului are 4 poziții reglabile :

- **Poziția de transport**
- **Poziția de aerare / afânare 1 :**
- **Poziția de reglare ulterioară 2 :**
în cazul uzurii cuțitelor (cilindrul aeratorului / afânătorului coboară cu 3 mm).
- **Poziția de reglare ulterioară 3 :**
A doua poziție de reglare în cazul uzurii cuțitelor (cilindrul aeratorului / afânătorului coboară cu încă 3 mm).

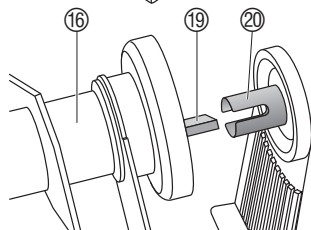
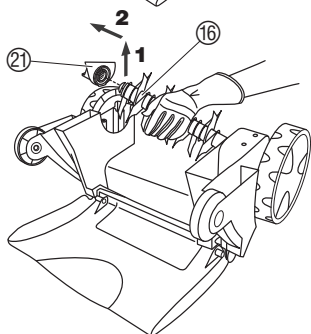
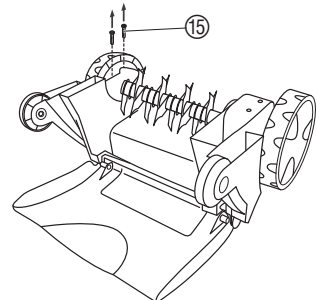
Maneta de compensare a uzurii ⑭ se apasă ușor dinspre carcasă și se așează în poziția dorită.



Indicație: Dispozitivul de compensare a uzurii nu servește ca reglaj al înălțimii. Reglarea ulterioară a cilindrului aeratorului /afânătorului fără uzură vizibilă poate duce la defec-tarea cilindrului aeratorului /afânătorului sau la suprasolici-tarea motorului.

7. Remedierea defecțiunilor

Schimbarea cilindrului aeratorului /afânătorului:

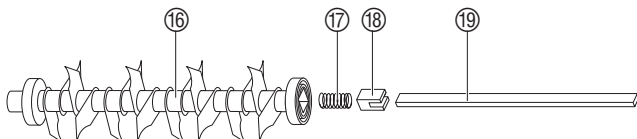


PERICOL ! Accidentare la cilindrul aeratorului /afânătorului!

- Înaintea remedierii defecțiunilor, scoateți ștecărul din priză și așteptați oprirea cilindrului aeratorului /afânătorului.
- La remedierea defecțiunilor, purtați mănuși de lucru.

Când cilindrul aeratorului /afânătorului este în poziția 3 de compensare a uzurii, acesta trebuie schimbat. Se va utiliza doar **cilindrul de aereare /afânare GARDENA original pentru art. 4068**, care poate fi cumpărat prin GARDENA Service.

1. Deșurubați două șuruburi 15 de pe partea inferioară a carcasei.
2. Ridicați cilindrul aeratorului /afânătorului 16 oblic 1 și trageți-l de pe arborile de acționare 2.
3. Îndepărtați cuzinetul 21 de pe cilindrul aeratorului/afânătorului 16.
4. Introduceți un nou arc 17, un nou opritor 18 și un nou arc de torsiune 19 în noul cilindru al aeratorului /afânătorului 16.



5. Introduceți noul cilindru al aeratorului /afânătorului 16 pe arborile de acționare astfel, încât arcul de torsiune 19 să intre în lăcașul arborelui de acționare 20.
6. Introduceți cuzinetul 21 în cilindrul aeratorului /afânătorului 16.
7. Înșurubați cuzinetul 21 cu șuruburile 15, fără a le strânge exagerat, de partea inferioară a carcasei.
8. Reglați dispozitivul de compensare a uzurii în poziția aeratorului /afânătorului 1 (vezi 6. *Întreținerea „Reglarea dispozitivului de compensare a uzurii“*).

Avarie

Zgomote anormale, zdrăngănit la aparat

Șuiert

Cauza posibilă

Corpurile străine de pe cilindrul aeratorului /afânătorului lovesc aparatul.

Un corp străin blochează cilindrul aeratorului /afânătorului.

Remedierea

1. Oprii aeratorul /afânătorul, scoateți ștecărul din priză și așteptați până se oprește cilindrul aparatului.
2. Îndepărtați corpurile străine.
3. Verificați imediat aeratorul /afânătorul.

Avarie	Cauza posibilă	Remedierea
Șuierat	Cureaua dințată alunecă.	→ Dispuneți repararea către GARDENA Service.
Motorul nu pornește	Cablul de alimentare este defect.	→ Verificați cablul de alimentare.
	Cablu prelungitor posibil cu diametru prea mic.	→ Întrebați electricianul.
Motorul se oprește deoarece acționează protecția cu blocare	Blocare de către un corp străin.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Opriti aeratorul / afânătorul, scoateți ștecărul din priză și așteptați până se oprește cilindrul aparatului. 2. Îndepărtați corpurile străine. 3. După cca. un minut reponiți aeratorul / afânătorul.
	Adâncimea de aerare / afânare prea mare (egalizarea uzurii s-a reglat fără uzura cuțitelor).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lăsați motorul să se răcească. 2. Reglați corect echilibrarea uzurii.
	iarba este prea înaltă.	→ Tundeți iarba în prealabil (vezi 3. Funcționarea „Aerarea / afânarea corectă”).
Rezultatul muncii este nesatisfăcător	Cilindrul de aerare / afânare este uzat.	→ Reglați cilindrul aeratorului / afânătorului. (vezi Întreținerea).
	Cureaua dințată defectă.	→ Dispuneți repararea către GARDENA Service.
	Gazonul este prea mare.	→ Tundeți gazonul în prealabil.
Cilindrul aeratorului / afânătorului nu se mai învârte	Siguranța de suprasarcină (arcul de torsiune) este uzată peste cotă.	→ Schimbați arcul de torsiune.



În cazul în care intervin alte deranjamente, vă rugăm să vă adresați serviciului GARDENA. Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.

8. Scoaterea din funcțiune

Depozitarea :

Pentru economisirea spațiului, aeratorul / afânătorul se poate rabata prin desfacerea piulițelor-fluture.
Se va avea grijă să nu se aghete cablul.

→ Depozitați aeratorul / afânătorul într-un loc uscat, închis, inaccesibil copiilor.

Transportul :

1. Opriti motorul, scoateți ștecărul din priză și așteptați oprirea cilindrului aeratorului / afânătorului.
2. Pentru transportul peste suprafețele sensibile, ex. gresie, așezați mecanismul de compensare a uzurii în poziția de transport și ridicați aeratorul / afânătorul.

Depunerea la deșeurile a produsului uzat:

(în concordanță cu
Directiva 2012/19/EU)



Aparatul nu se va arunca împreună cu gunoierul menajer, ci se va depune la deșeurile în mod corespunzător.

→ Important: Predați aparatul la punctul de colectare comunală.

9. Accesorii livrabile

Lada colectoare frunze și iarbă pentru
aeratorul / afânătorul electric EVC 1000

Nr. art. 4065

10. Date tehnice

Capacitatea motorului	1000 W
Tensiunea de rețea	230 V
Frecvența rețelei	50/60 Hz
Turația de lucru a aparatului	2.250 rot / min
Lățimea de aerare / afânare	30 cm
Reglaje pentru dispozitivul de egalizare a uzurii	3 x 3 mm (3 reglaje + transport)
Nivelul de zgomot raportat la locul de muncă $L_{pA}^{1)}$	78 dB (A)
Incertitudine K_{pA}	3 dB (A)
Valoarea emisiilor de zgomot $L_{WA}^{2)}$	măsurat 93 dB (A) / garantat 94 dB (A)
Incertitudine K_{WA}	1 dB (A)
Vibrațiile mâinilor-brațelor $a_{vhw}^{1)}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Procedeu de măsurare 1) conform EN 13684 2) conform RL 2000/14/CE

11. Service / Garanție

Garanție

GARDENA garantează acest produs 2 ani (de la data cumpărării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

- Produsul trebuie să fi fost exploatat corespunzător și în concordanță cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice alta persoană nu au încercat să repare produsul.

Nu se oferă garanție pentru piesa de uzură cilindru aerator / afânător.

Această garanție dată de producător nu afectează cererile de garanție ale cumpărătorului formulate către dealer sau vânzător.

Dacă Turbotrimmerul dumneavoastră se defectează, returnați produsul împreună cu o copie a chitanței și o descriere a defectului, cu taxele poștale plătite, unui din Centrele de Service Clienți enumerate pe verso.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvo- lané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborní- kom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιτιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απο- λειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματο- ποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili upora- bljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și piesele- lor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastatusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaile vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.


LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsi rado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam parūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne arūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformittserkrning</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfullen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>H EU azonossgi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az albb felsorolt, ltalnok forgalomba hozott termkek megfelelnek az EU elvrsoknak, EU biztonsgi normknak s a termkspecifikus szabvnyoknak egyarnt. A kszlk velnk nem egyeztetett vltoztatsa esetén ez a nyilatkozat rvnyt veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohlšení o shod</p> <p>Nze podepsan spolenost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, e nze oznaen prstroj v proveden, které jsme uvedli na trh, spluje poadavky uveden v harmonizovanch smrnicch EU, v bezpenostnch standardech EU a v standardech pro dan produkt. V prpad zmny prstroje, které nmi nebyla odsouhlasena, ztrci toto prohlsen platnost.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu' la sortie de ses usines le matériel neuf design ci-dessous état conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, e ďalej oznaen prstroj v vyhotoven nami uvedenom do prevdzky spna poiadavky harmonizovanch smernic EU, bezpenostnch štandardov EU a štandardov špecifickch pre produkt. V prpad zmeny prstroja, ktor nebola nami odsuhlasen, stráca toto vyhlsenie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmar med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vrt tillstånd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razlici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v skladu s nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde izvornih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaaisuusvakuutus</p> <p>Allerikojittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett allamainittu laitteet tytvttt tehtaatamme laiteissan yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tmn vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fără aprobarea noastră.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati,  conforme alle direttive armonizzate UE nonch agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG EC-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluses viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos especifcos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovan.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad emiau nurodyti prietaisai ir jy modeliai, kuriuos paleidome j apyvart, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitim, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojim.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, e poniej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją wżnoś.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklarācija</p> <p>Parakstijiesies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vcija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer Description of the unit: Electric Aerator Désignation du matériel : Scarificateur électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer Laitteen nimi: Sähkökäyttöinen pystyleikkuri Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico Opis urządzenia: Elektryczny wertykulator A készülék megnevezése: Elektromos mészellőztető Označení přístroje: Elektrický vertikutátor Označenie prístroja: Elektrický vertikutátor Όνομασία της συσκευής: Ηλεκτρικός ανμοχλευτής Oznaka naprave: Električni rahljalnik Descrierea articolului: Aerator / afânător electric Обозначение на уредите: Електрически аератор за трева Seadmete nimetus: Electric muruõhutama Gaminio pavadinimas: Elektrinis vejos aeratorius Iekārta apzīmējums: Elektriskais zālāju aerators</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmått / garanterad Lydtryksniveau: afmålt / garanti Melun tehutaso: mitattu / taattu Livello rumorosità: testato / garantito Nivel sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajsint: mért / garantált Hladina hluku: naměřeno / zaručeno Výkonová úroveň hluku: měřená / zaručená Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη Glasnost: izmerjeno / garantirano Nivelul de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas Skaņas jaudas līmenis: izmērīts / garantētais 93 dB (A) / 94 dB (A)</p>
<p>Typ: Art.-Nr.: Típusok: Cikkszám: Type: Art. No.: Typ: Č. výr.: Type : Référence : Typ: Č. výr.: Typ: Art. nr.: Τύπος: Κωδ. Νο.: Type: Art.nr.: Tip: Șt. art.: Type: Varenr.: Tipuri: Nr art.: Tuypit: Art.-n: o.: Типове: Арт.-№ : Modello: Art.: Tüübid: Toote nr.: Tipo: Art. Nº: Tipas: Gaminio Nr.: Tipo: Art. Nº: Tipi: Art.-Nr.: Typ: Nr art.: EVC 1000 4068</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: CE bejegyzés kelte: Year of CE marking: Rok pridelení značky CE: Date d'apposition du marquage CE: Rok pridelenia označenia CE: Installatiejaar van de CE-aanduiding: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: CE-Märkningsår: Leto namestitve oznake CE: CE-Mærkningsår: Anul de marcare CE: CE-merkin kiinnitysvuosi: Година на поставяне на CE-маркировка: Anno di rilascio della certificazione CE: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Colocación del distintivo CE: CE- markējuma uzlikšanas gads: Año de marcação pela CE: CE-ženklu: Rok nadania znaku CE: 2004</p>
<p>EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Směrnice EU: Directives européennes : Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές ΕΚ: EU direktiv : Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: ЕС-директиви: Directive UE: ELI direktiivid: Normativa UE: ES direktivos: Directrices da UE: ES-direktivas: Dyrektywy UE:</p>	<p>2004/108/EC 2000/14/EC 2006/42/EC 2011/65/EC</p>
<p>Harmonisierte EN: EN ISO 12100 EN 60335-1</p>	<p>EN 60335-2-92 EN 13684</p>
<p>Hiinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>	<p>Ulm, den 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Fait à Ulm, le 08.01.2014 Ulm, 08-01-2014 Ulm, 2014.01.08. Ulm, 08.01.2014 Ulmissa, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 2014.01.08 Ulma, 08.01.2014</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigte Behörig Firmatecknare Teknisk direktör Valtuutettu edustaja Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocněnec Σπλνομocněnec Νόμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Conducerea tehnică Упълномощен Volitatus esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p> Peter Lameli Chief Technical Officer</p>

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
00015 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 927 9330
info@gardena.ca

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Innalleu Expositiel
9-11 allee des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F. 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

AT Group
Bilashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Consumer Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Αθήνα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszag Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUJICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanencho
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūzī iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Atėties pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gaspich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFO.S.A.
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Comvel S.R.L.
290 A Muncestri Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pjm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan_remujo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
49 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofriv n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofriv@sr.net
Pobox: 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, B.P.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

4068-20.960.09/0914
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com